

## Porównanie tłumaczeń II Koryntian 13:6

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                 |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mam nadzieję zaś że poznacie że my nie jesteśmy niewypróbowani                        |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Mam zaś nadzieję, że dowiecie się, iż my nie jesteśmy niewypróbowani.                 |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Mam nadzieję zaś, że poznacie, że my nie jesteśmy niewypróbowani.                     |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Mam nadzieję zaś że poznacie że my nie jesteśmy niewypróbowani                        |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Mam zaś nadzieję, że przekonacie się o naszym wypróbowaniu.                           |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Mam jednak nadzieję, że poznacie, iż my nie jesteśmy odrzuceni.                       |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Mam jednak nadzieję, że poznacie, iż my nie jesteśmy odrzuconymi.                     |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | Lecz się spodziewam, że poznacie, iż my nie jesteśmy odrzuconymi.                     |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Mam zaś nadzieję, iż uznacie, że my nie jesteśmy odrzuceni.                           |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Spodziewam się zaś, że dowiecie się, iż my przebyliśmy próbę.                         |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Mam zaś nadzieję, iż uznajecie, że my wytrzymaliśmy próbę.                            |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Mam nadzieję, że poznacie, iż my przeszliśmy pozytywnie próbę.                        |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Mam nadzieję, że uznacie, że nam tego dowodu nie brak.                                |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Przekonacie się natomiast, jak się spodziewam, że ja z tej próby wyszedłem zwycięsko. |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Mam nadzieję, że wiecie o tym, iż my próbę wytrzymujemy.                              |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка       | Надіюся ж, що розумієте, що ми досвідчені.                                            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny    | Nowa Biblia Gdańska                                | Mam jednak nadzieję, że poznajecie, że my nie jesteśmy niewłaściwi.                   |

|         |                     |                                         |                                                                           |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Mam jednak nadzieję, że zrozumiecie, że nie jesteśmy przegrani.           |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Doprawdy, mam nadzieję, iż poznacie, że my nie jesteśmy niegodni uznania. |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Mam również nadzieję, iż dostrzeżecie Jezusa także w naszym życiu.        |